



Vertimas iš anglų kalbos

BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS

Šį bendradarbiavimo susitarimą (toliau – Susitarimas) sudaro:

MB „Parkita“ (tel.: +370 685 83355, el. paštas: info@parkita.lt), įmonė, įsteigta Klaipėdoje, įmonės kodas: 303063884, PVM mokėtojo kodas: LT1000007779717, pagrindinės buveinės adresas: **Stadiono g. 16, LT-92271 Klaipėda, Lietuva**, atstovaujama verslo plėtros direktoriaus [redacted] (toliau – **Pagrindinis rangovas**),

ir

SOLARI DI UDINE S.P.A., Italijos bendrovė, įmonės registracijos numeris: P.IVA 01847860309, kurios pagrindinė verslo vieta yra Udinėje (Italija), adresas: via G. Pieri 29-33100, tinkamai atstovaujama komercijos direktoriaus [redacted] (toliau – **Gamintojas**)

(toliau kiekviena atskirai vadinama šalimi, o kartu – šalimis).

Šis Susitarimas bus parengtas anglų kalba.

1. SUSITARIMO DALYKAS

Šalys siekia kartu dalyvauti rengiant pasiūlymą (toliau – **Pasiūlymas**), kuris bus pateiktas SI „Susisiekimo paslaugos“ (Vilniaus transportas), Vilnius (toliau – Užsakovas) pagal kvietimą teikti pasiūlymus Nr. 540964 „**VIEŠOJO TRANSPORTO KELEIVIŲ INFORMAVIMO ŠVIESLENTĖS (SU OPERACINE SISTEMA IR KITA PROGRAMINE ĮRANGA), ŠVIESLENČIŲ LAIKIKLIŲ GAMYBA BEI DALIES ŠVIESLENČIŲ IR DALIES ŠVIESLENČIŲ LAIKIKLIŲ ĮRENGIMAS**“.

Teikiant **Pasiūlymą**, **PARKITA** bus paskirta projekto **Pagrindiniu rangovu**, Įrangėju vietoje ir Vykdytoju. **SOLARI** veiks kaip LCD-TFT ekranų produktų **Gamintojas** ir technologijų teikėjas bei paslaugų teikėjas. Tiek **Gamintojas**, tiek **Pagrindinis rangovas** vykdydami projektą dirbs kaip komanda.

Jei Pasiūlymas bus patvirtintas, **Pagrindinis rangovas** su Užsakovu sudarys sutartį (Pagrindinė sutartis), kad teiktų Pasiūlyme nurodytus produktus ir paslaugas, ir šalys susitars dėl tiekiamų produktų ir teikiamų paslaugų tiekimo ir priežiūros, kaip numatyta bendrai parengtame Užsakovui pateiktame Pasiūlyme.

Nė viena iš šalių nesusitaria dėl jokio kito bendradarbiavimo, darbo komandoje ir nesudaro kitų panašių susitarimų su kitomis šalimis dėl tokių pačių ar panašių su Projektu susijusių produktų tiekimo, kuriuos turi teikti kita šalis.

1 psl. iš 6

/Parašas/

/Parašas/

2. PASIŪLYMO RENGIMAS IR PATEIKIMAS

Gamintojas ir **Pagrindinis rangovas** turės kvietimo teikti pasiūlymus kopiją, kurioje nurodomos visos sąlygos, Užsakovo reikalavimu įtrauktinos į Pasiūlymą. Šalys negali būti saistomos Pasiūlymo sąlygų be kitos šalies išankstinio raštiško sutikimo.

Pagrindinis rangovas kartu su **Gamintoju** yra atsakingi už Pasiūlymo parengimą, turinį, vertinimą ir pateikimą Užsakovui.

Pagrindinis rangovas atsižvelgs į vietoje pateiktas pastabas pagal UŽSAKOVO lūkesčius, rengdamas Pasiūlymą, kad užtikrintų Užsakovo paramą ir pagerintų laimėjimo galimybes. Vienas iš nustatytų reikalavimų yra parodyti glaudų bendradarbiavimą tarp **Pagrindinio rangovo** ir **Gamintojo**, įtraukiant įrodymus į reikalaujamus dokumentus ir į pateikiamą Pasiūlymą.

Prieš pateikdamas Pasiūlymą, **Pagrindinis rangovas** pateikia **Gamintojui** sutikimą dėl Pasiūlymo turinio ir įsipareigoja laikytis Pasiūlymo sąlygų, susijusių su Pagrindinio rangovo vykdoma Projekto dalimi.

Pagrindinis rangovas iš savo pusės įsipareigoja dalyvauti visuose Techniniuose pristatymuose Užsakovui Užsakovo nurodytu būdu ir laiku.

Šalys reguliariai praneša viena kitai apie derybų dėl Projekto eigą ir konsultuojasi tarpusavyje visais svarbiais klausimais.

Gavęs informaciją apie tai, kad Užsakovas Pasiūlymą priėmė ar atmetė, **Pagrindinis rangovas** nedelsdamas apie tai praneša **Gamintojui**.

Jei Užsakovas nusprendžia sudaryti sutartį su **Pagrindiniu rangovu**, **Pagrindinis rangovas** sutinka su tokiu sprendimu ir sudaro Pagrindinę sutartį Pasiūlyme nustatytomis sąlygomis.

3. DARBŲ APIMTIS

Remdamiesi pirmiau minėtos verslo galimybės supratimu, **Pagrindinis rangovas** ir **Gamintojas** susitarė dėl darbų apimties ir atsakomybės matricos, apibrėžtos šio Susitarimo 1 PRIEDE. 1 PRIEDAS neatleis šalių nuo šiame Susitarime nustatytų sąlygų ir įsipareigojimų vykdymo.

4. PAGRINDINIO RANGOVO PAREIGOS

Pagrindinis rangovas deda visas pastangas, siekdamas skatinti produktų pardavimą Užsakovui ir apsaugoti **Gamintojo** ir **Pagrindinio rangovo** interesus bei komercinį įvaizdį. **Pagrindinis rangovas** padės SOLARI parengti dokumentus lietuvių kalba, įskaitant kartu su Pasiūlymu pateikiamus dokumentus. **Pagrindinis rangovas** bus atsakingas už SOLARI ekranų įrengimą, atidavimą eksploatuoti, galimą programinės įrangos integraciją, projektų valdymą vietoje ir bendravimą su Užsakovu, įvykdžius pardavimą ir suteikus techninės priežiūros paslaugas.

5. PASIŪLYMO LAIKYMASIS

Ir **Pagrindinis rangovas**, ir **Gamintojas** įsipareigoja veiksmingai populiarinti ir reklamuoti / parduoti produktus, pateikti **Gamintojo** informaciją apie produktus ir paslaugas bei pažadėti parduoti, apsiribodami Projekto galimybe. Šalys sutinka laikytis Pasiūlymo sąlygų pagal formą ir turinį. Taip pat sutariama, kad visi dokumentai rengiami pagal pateikimo sąlygas, nurodytas Pasiūlyme.

6. PAGALBA

Techninės priežiūros pagalbą teiks **Pagrindinis rangovas**, o nuotolinę techninę pagalbą teiks **Gamintojas**. Tokia techninė priežiūra įtraukiama į atlyginimą, kurį Projekto 3 metų trukmės techninės priežiūros laikotarpiu moka **Pagrindinis rangovas** pagal konkurso reikalavimus.

Pagrindinio rangovo darbuotojų mokymą vykdys **Gamintojas**. Užsakovo komandos inžinierių mokymas bus vykdomas kartu arba vadovaujantis Užsakovo nurodymais.

Kalbant apie su įrengimu ir bandymu susijusį **Pagrindinio rangovo** darbuotojų mokymą, **Gamintojas** surengs visos sistemos įrengimo ir bandymo mokymus. **Gamintojas** taip pat mokys **Pagrindinio rangovo** darbuotojus Centrinio valdymo centro programinės įrangos ir eksploatacijos klausimais.

7. KONFIDENCIALUMAS

Kiekviena šalis sutinka laikyti paslapyje visą informaciją apie projektus, brėžinius, ataskaitas, specifikaciją, procedūras, nurodymus, programinę įrangą ir visą kitą techninę ar komercinę informaciją bei duomenis (Nuosavybės teise priklausanti informacija), gautus iš kitos šalies, neatskleisti jų trečiosioms šalims ir naudoti tik Projektui vykdyti. Pirmiau pateikiama nuostata netaikoma, jei tokia Nuosavybės teise priklausanti informacija:

- a) buvo žinoma gaunančiajai šaliai prieš ją gaunant iš kitos šalies; arba
- b) yra viešai žinoma arba tapo viešai žinoma ne dėl gaunančiosios šalies kaltės;
- c) gaunančiajai šaliai pateikiama trečiosios šalies, kuri, gaunančiosios šalies manymu, gali laisvai atskleisti tokią informaciją be atskleidimo apribojimų; arba
- d) atskleidžiančiosios šalies trečiosioms šalims atskleidžiama bendrai, be atskleidimo apribojimų; arba
- e) gaunančiosios šalies savarankiškai sukuriamą, nesinaudojant jokia atskleidžiančios šalies pateikta Nuosavybės teise priklausančia informacija.

Pirmiau pateiktas konfidencialumo įsipareigojimas lieka galioti, dėl bet kokios priežasties šį Susitarimą nutraukus ar jo galiojimui pasibaigus.

3 psl. iš 6

/Parašas/

/Parašas/

8. PREKIŲ ŽENKLAI

Sistemos integratoriui neleidžiama pašalinti ir (arba) pakeisti jokių produktų prekių ženklų ir neleidžiama uždėti jokių naujų prekių ženklų, kitų nuosavybės ženklų ar bet kokių simbolių.

Prekės ženklą ir visus **Gamintojo** nuosavybės vaizdus leidžiama naudoti reklamai ir akcijoms rengti vykdant Projektą arba **Pagrindiniam rangovui** identifikuoti, kol galioja šis Susitarimas.

9. NUOSAVYBĖS TEISĖS PERDAVIMAS

Nė viena iš šalių neperduoda ir nepriskiria savo teisių ir (arba) įsipareigojimų pagal šį Susitarimą jokiai trečiajai šaliai be išankstinio rašytinio kitos šalies sutikimo.

10. GARANTIJOS

Ir **Pagrindinio rangovo**, ir **Gamintojo** garantija turi atitikti Pasiūlymo sąlygas, ir, jei raštu nesusitarta kitaip, konkurso sąlygas.

11. BENDROSIOS PARDAVIMO SĄLYGOS

Visus **Gamintojo Pagrindiniam rangovui** parduodamus produktus reglamentuoja konkurso sąlygos.

12. TAIKYTINA TEISĖ IR JURISDIKCIJA

Šį Susitarimą, taip pat visus produktų pirkimo ir pardavimo susitarimus reglamentuoja ir jie aiškinami pagal Lietuvos įstatymus, neatsižvelgiant į teisės aktų kolizijos nuostatas.

Visus ginčus, nesutarimus ar pretenzijas, kylančius iš šio Susitarimo arba susijusius su juo, jo pažeidimu, nutraukimu ar negaliojimu, sprendžia tik Vienos prekybos rūmų arbitras, paskirtas pagal šias Taisykles. Arbitražo procedūros kalba yra anglų kalba.

13. NUTRAUKIMAS

Šis Susitarimas yra privalomas šalims, kai jis tinkamai pasirašytas, ir galioja tol, kol abi šalys neįvykdo visų įsipareigojimų pagal šį Susitarimą. Tačiau šis Susitarimas nutraukiamas, jei Projekto Užsakovas nusprendžia nesudaryti sutarties su **Pagrindiniu rangovu**.

Šis Susitarimas gali būti nedelsiant nutrauktas, apie tai raštu pranešus kitai šaliai, jeigu:

- a) šalis neįvykdo esminės šio Susitarimo nuostatos arba iš esmės pažeidžia sutartinius įsipareigojimus, ir toks nevykdymas ar pažeidimas nėra teisių gynimo priemonės, jei jie gali būti teisių gynimo priemonės, per 30 dienų nuo šalies, kuri vykdo įsipareigojimus, pateikto atitinkamo rašytinio pranešimo, arba
- b) šalis paskelbiama bankrutavusia, nuolat nevykdo mokėjimų, tampa nemoki dėl kitos priežasties, likviduojama ar pan.

14. PATEIKIAMI PROJEKTO DOKUMENTAI IR KAINOS

Šalys pagal savo galimybes stengiasi abipusiai ir išimtinai pasinaudoti verslo galimybėmis. **Gamintojas** sutinka padėti **Pagrindiniam rangovui**, pasiūlydamas savo patirtį rengiant brėžinius, pateikiamus dokumentus ir duomenų lapus, pagrindžiant komercines ir technines Pasiūlymo dalis.

15. SUSITARIMO GALIOJIMAS

Šis Susitarimas įsigalioja nuo toliau nurodytos datos ir galioja dvejus (2) metus. Šis Susitarimas gali būti kasmet pratęsiamas vieneriems metams, šalims raštu patvirtinus.

Jei šis Projektas nebus suteiktas **Pagrindiniam rangovui**, šalys galės savo produktus ir paslaugas siūlyti kitoms šalims, atsižvelgdamos į šio Susitarimo 7 punktą.

16. KITOS SĄLYGOS

Šis Susitarimas ir visi jame nurodyti dokumentai, grafikai ar eksponatai yra visas Susitarimas ir, išskyrus atvejus, kai Susitarime numatyta kitaip, pakeičia visus ankstesnius šalių ar vienos šalies susitarimus ir sutartis raštu ir žodžiu dėl šio Susitarimo dalyko.

Šio Susitarimo pakeitimai ir papildymai turi būti tinkamai šalių įforminami raštu.

Nė viena šalis neskelbia ir neatskleidžia jokiai trečiajai šaliai be kitos šalies sutikimo nei šio Susitarimo sąlygų, nei jos buvimo ir sudarymo fakto, išskyrus atvejus, kai tai būtina siekiant laikytis kitų šiame Susitarime arba įstatymuose ar kituose teisės aktuose nustatytų įpareigojimų.

Nė viena šio Susitarimo nuostata negali būti aiškinama kaip bendros įmonės, partnerystės steigimas ar darbo santykių užmezgimas tarp Susitarimo šalių, taip pat nei viena iš šalių neturi teisės, galios ar įgaliojimų kitos šalies vardu sukurti bet kokią įsipareigojimą ar pareigą, išreikštą ar numanomą.

Jei šiame Susitarime nenurodyta kitaip, kiekviena šalis savarankiškai padengia savo sąnaudas, mokesčius ir išlaidas, patirtas vykdant įsipareigojimus pagal šį Susitarimą.

TAI PATVIRTINANT, šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais toliau nurodytą dieną, po vieną egzempliorių kiekvienai šaliai.



Vieta ir data: UDINĖ, 2021-04-28

Gamintojas SOLARI

/Parašas/

Vardas, pavardė: [redacted]
Pareigos: Komercijos direktorius

Adresas: Via Gino Pieri, 29 Udinė ITALIJA
El. paštas: [redacted]
Tel.: +39 04 /neįskaitoma/

/Antspaudas: SOLARI UDINE
SOLARI DI UDINE SPA
Cap. Soc. €10.000.000,00 i.v.
Via Gino Pieri, 29 – 33100 Udinė (Italija)
Tel.: +39 0432 497 info@solari.it
C.F./P.Iva 01847860309/

Vieta ir data: 2021-04-28

Pagrindinis rangovas PARKITA

/Parašas/

Vardas, pavardė: [redacted]
Pareigos: Verslo plėtros direktorius

Adresas: Stadiono g. 16-6, Klaipėda, Lietuva
El. paštas: [redacted]
Tel.: +370 612 19397

/Antspaudas: MB „PARKITA“
Įmonės kodas: 303063884.
PVM mokėtojo kodas: **100007779717**
Stadiono g. 16, LT92271
Klaipėda, Lietuva/

6 psl. iš 6

